



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm C Ngày 29 - 5 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

RAO GIẢNG = LÀM CHỨNG

Sau khi sống lại từ cõi chết, và trước khi về trời, Chúa Giêsu đã trao cho các môn đệ của Ngài, trong đó có tôi và có bạn, một nhiệm vụ hết sức quan trọng và khá là nặng nề, đó là *“Nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân, bắt đầu từ Giê-ru-sa-lem” (Lc 24:47).*

Tuân theo mệnh lệnh của Thầy Chí Thánh Giêsu, các Tông Đồ, các môn đệ và các Kitô Hữu trong thời kỳ Giáo Hội sơ khai đã cố gắng làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh trong mọi hoàn cảnh và trong mọi nơi, mọi lúc. Có thể nói việc làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh của họ rất đa dạng và rất phong phú. Ngoài việc rao giảng về cuộc đời, sự nghiệp và về Con Người của Đức Giêsu Kitô bằng lời nói, các môn đệ của Chúa Giêsu và các Kitô Hữu còn làm chứng cho Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh qua những cử chỉ, hành động và những thái độ thật tuyệt vời khác nữa, ví dụ như:

- Họ đã làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh qua những việc bác ái, giúp đỡ cho người túng cực thiếu thốn và cho những người lâm vào cảnh bất hạnh: *“Khi nạn đói xảy ra dưới thời hoàng đế Co-lau-đi-ô. Các môn đệ mới quyết định là mỗi người tùy theo khả năng, sẽ gửi quà giúp đỡ anh em ở miền Giu-đê. Và họ đã làm việc ấy: gửi đến cho hàng kỳ mục qua tay ông Ba-na-ba và ông Sao-lô” (Cv 11:28-30).*
- Họ đã làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh qua việc tha thứ cho những kẻ ngược đãi & bách hại họ. *“Họ ném đá ông Tê-pha-nô, đang lúc ông...quỳ gối xuống, kêu lớn tiếng: ‘Lạy Chúa, xin đừng chấp họ tội này.’ Nói thế rồi, ông an nghỉ” (Cv 7:59-60).*
- Họ đã làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh bằng cách vui vẻ chấp nhận hy sinh, chịu sỉ nhục và chịu bách hại vì danh Ngài. *“Năm lần tôi bị người Do-thái đánh bốn mươi roi bớt một; ba lần bị đánh đòn; một lần bị ném đá; ba lần bị đắm tàu; một đêm một ngày lênh đênh giữa biển khơi!...Tôi còn phải vất vả mệt nhọc, thường phải thức đêm, bị đói khát, nhịn ăn nhịn uống và chịu rét mướt trần truồng” (2 Cr 11:24-27).*

Bạn thân mến, ngày hôm nay, có thể nói chẳng có ai trong chúng ta có cơ hội làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh theo kiểu của các tông đồ hay của các Kitô hữu khi xưa, vì chẳng có ai tra tay bắt bớ, đánh đập, cầm cán chúng ta giữ đạo và làm việc truyền giáo cả. Nhưng như vậy không có nghĩa là chúng mình lơ là và quên đi nhiệm vụ *nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân*. Bạn và tôi, mỗi người chúng ta vẫn có thể trở thành nhân chứng của Chúa Kitô Phục Sinh qua những cách thức khác nhau, nhưng tôi xin đề nghị với bạn hai phương cách rất hữu hiệu sau đây, bạn thử xem sao nhé!

CHIA SẺ: Rộng rãi, quảng đại giúp đỡ về mặt vật chất cho Giáo Hội, cho các dòng tu trong việc mở mang, xây dựng và bảo trì các bệnh viện, trường học, trại mồ côi, trại tị nạn, trung tâm dạy nghề, những cơ quan bác ái... Bởi vì nhờ và qua những nơi này, các linh mục, các tu sĩ nam nữ và các nhà truyền giáo mới có dịp đem Tin Mừng của Chúa đến cho tha nhân. Không có những cơ sở vật chất lo cho việc giáo dục, chữa lành và giúp đỡ cho những người nghèo đói... thì khó lòng mà người ta biết đến Tin Mừng của Chúa Giêsu Phục Sinh lắm! Tiền bạc là một tên đầy tớ rất tốt, bạn là chủ của nó, bạn hãy sai nó đi làm việc truyền giáo ngay đi, đừng để nó ngồi một chỗ!

(xin đọc tiếp trang 2)

LẠC QUAN: Nếu bạn đang làm những việc thiện nguyện, ví dụ như chở người này đi lễ, đưa người khác đi bệnh viện, giúp thông dịch cho ông này, cho bà kia, làm vệ sinh nhà thờ, cắt cỏ, tía cây, tưới cỏ, nấu ăn giúp giáo xứ gây quỹ... Nếu bạn đang nỗ lực hy sinh thời giờ, công sức, tài năng và của cải vật chất cho việc dạy giáo lý, viết ngữ, tham gia ca đoàn, cắm hoa, trang trí, quản lý tài chánh, sửa chữa và bảo trì nhà thờ... vì ý ngay lành, vì Chúa và vì yêu mến Giáo Hội, vì yêu mến giới trẻ... nhưng lại bị cha mẹ, vợ chồng, anh chị em họ hàng thân thuộc hay người ngoài đàm tiếu, dèm pha, nói hành nói xấu, nói xiên nói xẹo, vu oan cáo vạ... thì xin bạn hãy lạc quan, hãy vui lên, bởi vì bạn đang làm chứng nhân cho Chúa đây! Hơn thế nữa, bạn đang được hưởng mỗi phúc thứ tám mà Chúa Giêsu đã hứa ban: *“Phúc thay anh em khi vì Thầy mà bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa” (Mt 5:11).*

Làm chứng cho Chúa qua việc chia sẻ và sống lạc quan, dám chấp nhận những đau khổ thử thách như vậy không phải là chuyện dễ dàng, nếu không muốn nói là vô cùng khó khăn và nặng nề. Thế nhưng, với lòng tin tưởng, phó thác, với sự quyết tâm của chính mình, cộng với sự trợ giúp của Thiên Chúa, tôi tin chắc rằng, bạn và tôi sẽ trở thành những nhân chứng sống động của Chúa Giêsu Phục Sinh trong môi trường mình đang sống, nơi mình đang làm việc, và ở những nơi chúng mình đang phục vụ, bởi vì *đối với Thiên Chúa, không có gì là không thể làm được (Lc 1:37).*

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của thánh Cả Giuse và Mẹ Maria, ban ơn giúp sức để chúng mình luôn luôn chu toàn trách vụ mà Chúa Giêsu đã giao phó trước khi Ngài lên trời: *“Các con sẽ là chứng nhân của Thầy tại Giê-ru-sa-lem, trong khắp các miền Giu-đê, Sa-ma-ri và cho đến tận cùng trái đất” (Cv 1:8).*

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

ĐỨC MARIA : MẸ ĐỨC KITÔ, MẸ HỘI THÁNH

199. Đức Trinh nữ Maria diễm phúc là hình ảnh cánh chung của Hội thánh như thế nào ?

Khi nhìn lên Đức Maria, hoàn toàn thánh thiện và đã được tôn vinh cả hồn lẫn xác, Hội thánh chiêm ngắm nơi Mẹ điều Hội thánh được kêu gọi để sống trên trần gian và điều Hội thánh sẽ trở thành trên quê hương thiên quốc.

“TÔI TIN PHÉP THA TỘI”

200. Tội lỗi được tha thứ như thế nào ?

Bí tích đầu tiên và căn bản để tha tội là Bí tích Rửa tội. Đối với những tội phạm sau khi lãnh nhận Bí tích Rửa tội, Đức Kitô đã thiết lập Bí tích Hòa giải hay Thống hối, nhờ đó người đã được Rửa tội được giao hòa với Thiên Chúa và với Hội thánh.

MARY, MOTHER OF CHRIST, MOTHER OF THE CHURCH

199. In what way is the Blessed Virgin Mary the eschatological icon of the Church?

Looking upon Mary, who is completely holy and already glorified in body and soul, the Church contemplates in her what she herself is called to be on earth and what she will be in the homeland of heaven.

“I BELIEVE IN THE FORGIVENESS OF SINS”

200. How are sins remitted?

The first and chief sacrament for the forgiveness of sins is Baptism. For those sins committed after Baptism, Christ instituted the sacrament of Reconciliation or Penance through which a baptized person is reconciled with God and with the Church.

Preaching = Witness

After Jesus rose from the dead and before He ascended into heaven, He committed His disciples, including you and me, to a mission that is very important and quite crucial *“To preach in his name to all the nations, beginning from Jerusalem” (Lk 24:47)*.

Obedying the command of Jesus, the Apostles, the disciples and all Christians in the early Church tried to bear witness to the Risen Christ in all circumstances and all over the world. It can be said that the ways they bore witness to the Risen Christ were diverse and productive. Besides preaching in word about the life, profession and the Person of Jesus Christ the disciples and all Christians attested to the Risen Christ through gestures, actions and other wonderful approaches, such as:

- They bore witness to the Risen Christ through charitable deeds, helping the destitute, indigent and less fortunate: *“When a severe famine taken place all over the world, and it happened under Claudius. The disciples determined that, according to ability, each should send relief to the brothers who lived in Judea. This they did, sending it to the presbyters in care of Barnabas and Saul” (Acts 11:28-30)*.
- They bore witness to the Risen Christ by forgiving the oppressor and those who were persecuting them. *“As they were stoning Stephen...he fell to his knees and cried out in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them”; and when he said this, he fell asleep” (Acts 7:59-60)*.
- They bore witness to the Risen Christ by joyfully accepting suffering, humiliation and persecution for His name. *“Five times at the hands of the Jews I received forty lashes minus one. Three times I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked, I passed a night and a day on the deep!...I was in toil and hardship, through many sleepless nights, through hunger and thirst, through frequent fastings, through cold and exposure” (2 Cr 11:24-27)*.

My dear friends, in this modern day and age, we might say that none of us has the opportunity to bear witness to the Risen Christ in such a way as the apostles or the Christians accomplished in the ancient time, because nobody has ever tried to impede, assail or constrain us from professing our faith, and carrying out missionary work. But that does not mean that we should neglect and ignore the mission and responsibility that Jesus entrusted to us to *preach in his name to all the nations*. Both you and I are still able to become the witnesses of the Risen Christ through various ways, and I would like to propose to you these two effective ways, try and see!

SHARING/GIVING: Be generous, be bountiful in giving materially to the Church, religious communities in their expansion, development and maintenance of hospitals, schools, orphanages, refugee camps, vocational centers, and charitable agencies. For through these places, priests, religious men and women and all missionaries will have the opportunity to bring God’s Good News to others. With a lack of resources for education, curing the sick and assisting the poor...it would be difficult to teach others to know of the Gospel of the Risen Jesus! Money is a good servant, you are its master, send it out to do the missionary work, don’t let it sit still!

BE OPTIMISTIC: *Currently, if you are doing charity/volunteer work, for instance, taking people to Mass, transporting others to the hospital, helping people with translation, cleaning the church, mowing the grass, pruning the trees, or preparing food for church fundraising, if you are putting your best effort, sacrificing the time, talent and material wealth in the ministry of catechist, language class, choir, financial management, church repair and maintenance...with the right motives, all for the love of God, the Church, and young people, yet your parents, spouses, siblings, relatives or others speculate, spread rumors, telltale, or insult you, I urge you to be optimistic, rejoice, because you are bearing witness to God! Moreover, you are practicing the Beatitude that Jesus promised: *“Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you [falsely] because of me” (Mt 5:11)*.*

Testifying/bearing witness to God through your sharing/giving and being optimistic, courageously accepting the trials and suffering is not easy at all. It is extremely difficult and tough. However, with God’s help and your trust, and total reliance on Him, along with your own determination, I firmly believe that you and I will become the living witnesses of the Risen Jesus in the environment in which we live, the place we work and serve, because *nothing will be impossible for God (Lk 1:37)*.

May God, through the intercession of St. Joseph and Blessed Virgin Mary, grant us the grace to fulfill the mission that Jesus entrusted to us before He ascended to Heaven: *“You will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth” (Acts 1:8)*.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Học Sinh Nghi Học: Chúa Nhật 29-05-2022, ngày Chiến Sĩ Trận Vong (*Memorial Day*), các em học sinh sẽ được nghỉ học. **Lưu Ý:** Sẽ không có thánh lễ 1:00pm.

2. Trường Giáo lý & Việt ngữ: Thánh Lễ Tạ Ôn, Ra trường và Bế Giảng Niên Học 2021- 2022 sẽ được cử hành trong thánh lễ 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 5 tháng 6 tại Nhà thờ. Xin kính mời quý phụ huynh đưa tất cả con em đến tham dự Thánh Lễ này, sau lễ các em sẽ không vào lớp học nữa. **Chú ý:** Các em học sinh lớp 12 Giáo lý và Việt ngữ có mặt tại Nhà nguyện lúc 9 giờ sáng để chuẩn bị đồ ra trường và tập nghỉ thức. Chân thành cảm ơn.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 3-6-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 4-6-2022 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều..

4. Giải Tội và Thánh Lễ tại Nhà Nguyện Cũ: Được phép của ĐTGM Sample, giáo xứ sẽ có cha giải tội và làm lễ tuần ba ngày tại nhà nguyện cũ. Chương trình được sắp xếp như sau:

- **Giải Tội:** 4:30 PM thứ năm, thứ sáu, và thứ bảy
 - **Thánh Lễ:** 5:00 PM thứ năm, thứ sáu, và thứ bảy
- Chương trình phụng vụ này sẽ được tiếp tục cho tới khi bán được cơ sở.

5. Sổ Vàng Hành Hương: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Hành Hương kỳ thứ 44, kỷ niệm 47 năm ly hương với chủ đề “*Gia Đình Trước Thách Thức Của Một Xã Hội Vắng Bóng Thiên Chúa*”. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành này. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

6. GIA ĐÌNH CHÂU SƠN MIỀN PORTLAND, OR. Kính mời quý hội viên và ân nhân đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạng Gia Đình Châu Sơn Miền Portland vào lúc 10:30 sáng Thứ Bảy ngày 4 tháng 6 năm 2022 tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Happy Valley, OR. Thánh Lễ sẽ do Đức Viện Phụ Dominic Trần Thiết Hùng chủ tế, và quý Cha Dòng Châu Sơn Sacramento CA đồng tế. Sau Thánh Lễ có buổi liên hoan họp mặt tại Hội Trường giáo xứ.

7. Tìm Hiểu Ôn Gọi: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa thân mời các bạn trẻ Công giáo nam độc thân, tuổi từ 16 đến 35, tham dự “*Tuần Tìm Hiểu Ôn Gọi*,” sẽ được tổ chức tại Tu viện Thánh Giuse Khang, New Orleans, Louisiana, từ ngày 20 đến 25 tháng 6 năm 2022. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc cha Bùi Văn Quyết, SDD, điện thoại (504) 544-2400 hoặc (503) 473-7987, hoặc email: ongoinhachua@gmail.com

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ GIUSE LÊ ĐÌNH CHÁNH

Sinh ngày 1 tháng 12 năm 1935 tại làng Bồi Kênh, Huyện Bình Lục, Tỉnh Hà Nam, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 21 tháng 5 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 87 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 335

Xin cha cho con hỏi: khi rước mình thánh là chúng ta đón tiếp mình và máu thánh của Chúa Giê-su luôn phải không cha? vậy thì cần gì phải lấy mình thánh Chúa chấm vào rượu (*rượu đã trở thành máu thánh Chúa*) cho đôi tân hôn trong ngày lễ thành hôn của họ. Làm như thế ít nhất là gây hiểu sai về mình thánh Chúa cho những người tham dự thánh lễ. Nhờ cha giải thích cho chúng con. Chúng con cảm ơn cha!

X. Hoà

Đáp: Giáo Lý của Giáo Hội Công Giáo đã dạy: “Nhờ sự hiện diện máu nhiệm của Chúa Kitô dưới mỗi hình bánh rượu, cho nên việc rước lễ dưới hình bánh mà thôi cũng cho ta được hưởng nhờ tất cả hiệu quả của phép Thánh Thể. Vì những lý do mục vụ, cách rước lễ này đã trở thành hợp pháp và thông thường trong nghi thức Latinh. ‘Việc hiệp lễ được thực hiện cách đầy đủ hơn với dấu hiệu cả hình bánh và hình rượu. Với hình thức này, dấu hiệu của bữa tiệc Thánh Thể được nêu rõ hơn.’ Đó là cách rước lễ thông thường nơi các nghi thức Đông phương” (*GLCG 1390*).

Chúng ta cử hành bí tích Thánh Thể chứ không phải chỉ là làm cho đủ theo nghi thức. Giáo Hội đã cho phép và còn cổ võ để cử hành đầy đủ hơn, nói rõ hơn ý nghĩa bữa ăn Tiệc Ly trong Thánh Lễ đầu tiên. Chúng ta không nên quan niệm “*ăn bánh xong*” là Chúa “*nhập*” vào nhưng là cử hành cả một biến cố, một máu nhiệm, một sự kiện, một cuộc trao ban... Bắt đầu kết hợp với Chúa từ khi bắt đầu dâng lễ. Kết hợp bằng đức tin, tình yêu, lời cầu nguyện, lắng nghe Lời Chúa... Một cuộc kết hợp chứ không chỉ là những hành vi đơn độc. Việc đôi tân hôn hiệp lễ dưới hai hình còn bao gồm nhiều ý nghĩa cao đẹp nữa về máu nhiệm Giáo Hội mà ít đôi hôn phối trân trọng điều đó. Giáo Lý Công Giáo đã cẩn thận ghi: “cho nên việc hai người phối ngẫu đóng ấn tín của sự ưng thuận hiến thân trọn đời cho nhau, được kết hiệp với sự Chúa Kitô hiến dâng cho Giáo Hội, là điều hợp lý, và họ rước lấy Mình và Máu Thánh Chúa Kitô để ‘*làm nên một thân thể*’ trong Chúa Kitô” (*GLCG 1621*).

Chương Trình Scripts



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4%...

Lễ Chúa Nhật
\$13,971.00

Niên Liễm
\$2,744.61

Tổng Cộng
\$16,715.61

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 29 - 5	Thứ Hai 30 - 5	Thứ Ba 31 - 5	Thứ Tư 1 - 6	Thứ Năm 2 - 6	Thứ Sáu 3 - 6	Thứ Bảy 4 - 6	Chúa Nhật 5 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên		Đức Mẹ thăm viếng Bà Thánh Isave	Thánh Justin, Tđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap
 23/5/1985 Tran Thi Mi
 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng
 14/5/1990 Phan Thi The
 30/5/1991 Nguyen Van Ky
 03/5/1995 Phạm Thị Ngõ
 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm
 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu
 27/5/1995 Hoàng Phương Anh
 07/5/1996 Phạm Thị Rinh
 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh
 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn
 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn
 02/5/2000 Phú Hoàng
 07/5/2000 Lê Văn Tiệp
 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá
 24/5/2002 Nguyễn Phi
 25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều
 08/5/2003 Pham Van Nghi
 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh
 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi
 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh
 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ
 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hinh
 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên

20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính
 25/5/2010 Maria Lý Lợi
 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
 26/5/2014 Maria Lý Thị Y
 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo
 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
 01/5/2018 Giuse Đinh Viết Chấn
 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho
 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân
 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
 22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát
 30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riềm
 06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu
 17/5/2021 Alexis Nguyễn Văn Hoàng
 18/5/2021 Gioan Nguyễn Đức Thụy
 26/5/2021 Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 30/5/2021 Vincente Nguyễn Văn Nghệ
 01/5/2022 Đominicô Nguyễn Bảo
 06/5/2022 Maria Nguyễn Thị Thành
 11/5/2022 Maria Nguyễn Thị Sô
 15/5/2022 Giuse Trương Hồng Tháp (Alain Trương)
 16/5/2022 Phaolô Nguyễn Văn Tài
 21/5/2022 Giuse Lê Đình Chấn



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

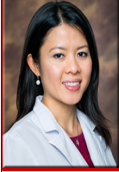
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiền (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ấm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854



Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxswethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN




OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ